

**Dari transcript:**

**مکاتب خصوصی- بخش دوم**

شهرزاد: مکاتب خصوصی فقط در کابل متمرکز هستند یا د شهر های، د دیگه شهر های افغانستان هم مکاتب خصوصی فعال هستند؟  
نورجهان: بری فعلا خو فقط در کابل است و فقط افغان ترک است که در بعضی شهر های دیگه هم دارن. که افغان ترک یک مکتبی است که خصوصی خصوصی هم نیست، معلمای افغانی دیش هستند و همراي دولت قرار داد داره و یک مکتب تقریبا افغانی است.  
شهرزاد: ام. خوب. در دراز مدت شما فکر نمی کنین که مکاتب خصوصی یک نوع فاصله ایجاد کنه بین قشر های مختلف مردم بخاطریکه مثلا کسایی که توانایی پولی دارن میتوانن به مکاتب، یا ایکه از خانواده های با فرهنگ تر هستن و تحصیل کرده تر هستن میتوانن مکاتب خصوصی برن، مثلا خودت میری چون سکالرشپیپ داری، ولی یک عده بسیار زیاد مردم، 98 فیصد مردم از تحصیل در مکاتب خصوصی محروم هستند. مکاتب افغانی او شرایط تحصیلی ره ندارند که یک مکتب خصوصی داره. از ی خاطر خود بخود مکتب به پوهنتون منجر میشه و د پوهنتون هم شما طبعا کسایی که د مکاتب خصوصی درس میخوانن به پوهنتون های بهتر می رن. یعنی یک طبقه ایجاد نمیشه به نظر خودت در دراز مدت؟ یا همی حالا هم در داخل مکتب تان یک طبقه وجود نداره، یک طبقه خاص؟

نورجهان: خوب، اول مه در داخل مکتبم بیشتر خوش دارم که جواب بتم چون که ای چیزی است که مه بیشتر در موردش می فامم طبعا. چون مکتبم است. یک فاصله بسیار بزرگ بین طبقه های که، بین اطفالی که از خانواده های پولدار می آیند و اطفالی که از خانواده های متوسط می آیند، یا که از خانواده های نادار تر می آیند، یک فاصله بسیار بزرگ وجود داره. بیشتر صنفی های که، مثلا در صنف مه بیشتر صنفهایم چی هستند مثلا انانیکه افغان هستند، مثلا وزیر زراعته بچیش در صنف ماست، از چند وکیل، و ما نمیتوانیم همراي از ونا کنار بیاییم چون که چیز های که اونا در موردش بحث می کنند، کتاب های که اوا میخوانند، کاملا فرق داره. اوضاع ما، طرز فکر ما، کل چیز ما. و مه متاسف هستم که ایره می گویم لیکن تمام فکرشان مثلا در دیدن فیلم هری پاتر خلاصه میشه از اوا. در حالیکه اطفال غریب چیز های بزرگتر دارند. دید باز تر دارند. چون مشکلات بیشتر دیدند و ای یک فاصله بسیار بزرگه ایجاد می کنه که ما نمیتوانیم دوستای خوب به همدیگه باشیم. و یا حتی اگه که دوست هم باشیم ما نمیتوانیم صمیمی باشیم به طرز متظاهرانه می باشه دوستی ما. و ای در داخل مکتب ما ای فاصله وجود داره همو قسم که یک فاصله بین افغان ها و نا افغان ها وجود داره، خارجی ها که ای به خاطر از بیست که فرهنگ های ما متفاوت است که به نظر مه یک چیز طبیعی است. شاید در هر جامعه ای وجود داشته باشه، لیکن باید ای از بین بره و ای تفاوت وجود نداشته باشه، همو قسم تفاوت بین اقشار مختلف جامعه. به خاطر ازیکه روز بروز تعداد مکاتب خصوصی رو به افزایش است. همو قسم هم تعداد کسایی که به ای مکاتب می رن، رو به افزایش است و تعداد کسایی که نمیتوانن به ای مکاتب هم برن رو به افزایش است. چون که از سه سال قبل تا حالی اگر ما مطالعه ای که توسط آشیانه شده ببینیم، تعداد کسایی که، کودکانی که کار می کنند و یا کودکانی که در سرک های کابل گدایی می کنند، دو برابر افزایش یافته، از سال 2003 تا فعلا. که ای یک رقم بسیار بزرگ است، بسیار بزرگ. که ای باید ای قسم

نباشه، لیکن ای نشاندهنده ازی است که فرق بین اقتشار مختلف بسیار زیاد شده مثلا فاصله زیاد شده و همی فاصله باعث می شه که در خود جامعه دگرگونی، دگرگونی نه، نا اعتمادی، ناهنجاری ها و نابرابری ها به وجود بیایه و فرصت ها، خوب ای طبیعی است که بیشتر به پولداران داده میشه چون اگه که مثلا مه فعلا به یک جای چی بتم، بگویم مه میخوایم کار بگیرم، اپلیکیشن بتم، و یک کسی باشه که از مه کده پولدارتر است، ای معلوماتار است که در جامعه ساختاری مثل افغانستان، او چی میشه، او قبول میشه. چون که هم نفوذ بیشتر داره و هم ارتباطات بیشتر داره و مه چون پیسه کافیشه نداشتیم که او ارتباطاته داشته باشم و فرصت کافی شه نداشتیم، معلوماتار است که بعد از ای هم فرصت های کمتری بری چیزهای خوبتر می داشته باشم. همی قسم در پوهنتون ها، مثلا ما پوهنتون امریکایی در افغانستان داریم که فیسش 600 دالر است در ماه. و ای به نظر مه غیر قابل پرداخت است توسط یک مامور، به خاطریکه پنجاه دالر می گیره در ماه.

### **English translation:**

Shaharzad: Are private schools concentrated mainly in Kabul or there are private schools in other cities of Afghanistan too?

Noorjahan: For now, it is only in Kabul and only Afghan Turk that have branches in some other cities too. But Afghan Turk is not a private...private school... There are Afghan teachers in it and it has a contract with government and it is almost an Afghan school.

Shaharzad: Hmm... Well, in the long term, don't you think that the private schools will create some form of distance among different groups of people? Because if somebody has financial ability, or is from more educated and cultured family, and can go to private schools, for example you go, because you have a scholarship, but a large group of people, 98% of people are deprived of studying in private schools. The Afghan schools don't have the capacity that a private school has. This way, the school leads to university and in university too, naturally, those who have gone to private schools, can go to better universities. Don't you think that a class is formed in long term? Or isn't there a class in your school now, an elite class?

Noorjahan: Well, I would like to answer about my own school first, because naturally this is the thing that I know more about, because it is my school. There is a huge gap between those, between those children who come from rich families and the children who come from middle class families or those who come from poorer families. There is a big gap. Most of the classmates, for example in my class, most of my classmates, those who are Afghan, (are elite) for example the son of Minister of Agriculture is in our class, children of some parliamentarians are in our class, and we can't get together with them, because things that they discuss, books that they read, is totally different. Our situations, the way we think, everything about us is different. And I am sorry to say this, but all they can think about is watching the movie *Harry Potter*. The poorer children have bigger things, and more open minds, because they have gone through more difficulties. This creates a big distance among us and we can't be good friends to each other. Even if we are friends, we can't be friendly, our friendship would be fake and inside our class this distance

exists, as well as the distance between Afghans and non-Afghans, foreigners because our cultures are different. I think this is (distance due to the cultural difference) natural and probably exists in every society, but this should decrease, and this difference shouldn't exist, as well as difference among different classes in society. As the number of private schools increase, the number of people who go to these schools increase, and the number of people who can't go to these schools is increasing too. Because if we look at a study done by Aschaina (a shelter and educational institution for homeless children), in three last years, the number of people, number of children who work or beg in the streets of Kabul, has increased two times from 2003 to now. This is a huge figure, huge. This shouldn't be like that. But this shows that the difference between different groups of people has increased, the distance has increased, and these distances cause change, not change, mistrust, disaster and inequalities. And the opportunities are of course given to rich people more often, because if, for example, I want to work in some place, I say I want to work, I give an application, and then there is somebody who is richer than me, it is clear that in a structural society like Afghanistan, she is accepted. Because she has more influence and more networks, and because I didn't have the money enough for creating those connections, and I didn't have enough opportunity, it is obvious that after that too, I will have less opportunities for better things. The same is true about university, for example we have an American university in Afghanistan that has a fee of \$600, and I think this is not affordable for a government employee, because she earns \$50 per month.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated